

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	08/11/23
----------------------	----------

Nombre y apellidos	Santiago del Rey Quesada		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	Q-6131-2018	
	Código Orcid	0000-0001-9871-4498	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Sevilla		
Dpto./Centro	Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura		
Dirección	C/ Palos de la Frontera s/n 41004 Sevilla		
Teléfono	954551526	correo electrónico	sdelrey@us.es
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	01/06/2023
Espec. cód. UNESCO	5702.01 / 5701.12		
Palabras clave	Variación lingüística, Análisis del Discurso, Traducción		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciado en Filología Hispánica	Universidad de Sevilla	2008
Licenciado en Filología Clásica	Universidad de Sevilla	2008
Doctor en Lengua Española	Universidad de Sevilla	2013

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

- 2 sexenios de investigación reconocidos por la CNEAI.
- Mi perfil de Academia.edu recoge actualmente 18403 visitas de las publicaciones disponibles en él, y el de ResearchGate un índice de impacto de 69,2.
- 27 artículos de revista (3 de ellos en prensa), 4 de ellos publicados en revistas indexadas en el Q1, 9 en el Q2, 3 en el Q3 y 4 en el Q4 de JCR o SJR.
- 4 reseñas, 1 de ellas publicada en revista indexada en el Q1, 1 en el Q2 y 2 en el Q3 de JCR o SJR.
- 30 capítulos de libro (4 de ellos en prensa), 20 de ellos publicados por editoriales indexadas en el Q1, uno en el Q2 y otro en el Q3 de SPI.
- 2 monografías publicadas por editoriales indexadas en el Q1 de SPI.
- 6 volúmenes colectivos coordinados (1 de ellos en prensa), 4 de ellos publicados por editoriales indexadas en el Q1 de SPI.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Entre 2003 y 2008 simultanéé el estudio de las licenciaturas de Filología Hispánica y Filología Clásica en cinco años con las mejores calificaciones, como demuestran los numerosos premios académicos obtenidos. Por lo que a la formación académica se refiere, he conseguido varias becas predoctorales que culminaron en la realización de la tesis doctoral con mención internacional (2013). Actualmente trabajo en la Universidad de Sevilla como Catedrático de Universidad. A finales de 2013 me fue concedida una beca de la prestigiosa fundación Alexander von Humboldt gracias a un proyecto de investigación que desarrollaré en la LMU de Múnich a partir de octubre de 2014 y hasta septiembre de 2016. Anteriormente, también trabajé como profesor durante ocho meses en la Karls Eberhard Universität Tübingen. En cuanto a la actividad investigadora, dos estancias de investigación predoctorales entre 2010 y 2012, en la Ludwig-Maximilians-Universität de Múnich primero y en la Eberhard Karls Universität de Tubinga después, me han permitido relacionarme con romanistas de reconocido prestigio en todo el mundo y han dado sentido en esta línea a mi doble formación como filólogo clásico e hispánico. En España, como miembro del grupo “El español hablado en Andalucía”, he participado en diversos proyectos de investigación como miembro del equipo de investigación y desde septiembre de 2022 como IP de un proyecto del Plan Estatal. Durante mi etapa doctoral en la Universidad de Múnich, también realicé una estancia de

investigación en la Universidad Ca'Foscari de Venecia, donde llevé a cabo un proyecto de catalogación y estudio sobre las traducciones italianas de diálogos erasmianos. He sido, además, invitado en esta universidad como conferenciante, así como en las universidades de Múnich, Tubinga, Padua, Lyon, Lausana, Nápoles, Lovaina, Londres y Bogotá, entre otras. Mis trabajos, en coherencia con mis líneas de formación, se centran en cuestiones relacionadas con la historia de la traducción y la historia de la lengua española y, en general, ponen de manifiesto la necesidad de abordar los textos del pasado desde una perspectiva abarcadora que integre los hallazgos teóricos y metodológicos surgidos a raíz de disciplinas tan en boga actualmente como el Análisis del Discurso y la Lingüística del Texto. Asimismo, entre mis principales líneas de investigación destacan la sintaxis histórica del español, el análisis histórico del discurso, la lingüística de variedades, la historia y la teoría de la traducción.

He participado en numerosos congresos nacionales e internacionales y cuento con experiencia como docente de español como lengua extranjera. De entre mis tareas administrativas, destaco mi papel como Secretario del Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura de 2019 a 2023 y mi actual cargo de director de este departamento.

Como responsable de la formación de investigadores, pertenezco al Programa de Doctorado en Estudios Filológicos, he sido el tutor de tres becas de Colaboración del Ministerio en Departamentos universitarios (2020, 2021 y 2022) y dirijo dos tesis doctorales en curso. He sido miembro de varios tribunales de tesis de doctorado y soy asiduo evaluador de manuscritos en volúmenes colectivos y en revistas de reconocido prestigio. Por último, he recibido el Premio Jóvenes Investigadores de la Academia de Artes y Letras de Huelva (2019) y el Premio Universidad de Sevilla a los trabajos de investigación de especial relevancia (2019).

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

Monografías

- (2015): *Diálogo y traducción. Los Coloquios erasmianos en la Castilla del s. XVI*, Tübingen: Narr (ScriptOralia 140). 510 páginas. [ISBN: 978-3-8233-6925-7]

- (2021): *Grupos léxicos paratácticos en la Edad Media romance. Caracterización lingüística, influencia latinizante y tradicionalidad discursiva*. Bern et al.: Peter Lang. 520 páginas. [ISBN: 978-3-631-85369-6]

Coordinación de obras colectivas (selección)

- (2020): *Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno*, Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang. 516 páginas. [ISBN: 978-3-631-77644-5] (con Araceli López Serena y Elena Carmona Yanes).

- (2018): *Lenguas en contacto, ayer y hoy. Traducción y variación desde una perspectiva filológica*, Frankfurt a. M. et al.: Peter Lang. 407 páginas. [ISBN: 978-3-631-74464-2] (con Florencio del Barrio de la Rosa y J. González Gómez)

Artículos en revistas (selección)

- (2023): "Construcciones de pasiva perifrástica: ¿un latinismo sintáctico en los márgenes?", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* 58 (1), 175-209. [ISSN: 0718-9303]

- (2022): "Convergence et divergence entre espagnol, italien et français. La traduction des Colloques de Pedro Mexía (XVIe siècle)", *Vox Romanica* 81, 85-109. [ISSN: 0042-899X]

- (2022): "Accusativus cum Infinitivo y otras construcciones de infinitivo latinizante: caracterización sintáctica y uso en la literatura erasmiana doctrinal del siglo XVI", *Zeitschrift für romanische Philologie* 138(2), 483-505. [ISSN: 0049-8661]

- (2022): "¿Variación diatópica o variación basada en el contacto? La realización del objeto pronominal de persona en traducciones medievales de las *Heroidas* de Ovidio", *Dialectologia* 29, 47-77. [ISSN: 2013-2247]

- (2020): "The analysis of linguistic variation in Translation Studies. A proposal for classifying translational phenomena between source text and target text", *Hikma. Revista de traducción* 19 (1), 209-237. [ISSN: 1579-9794]

- (2019): "Participial and Gerundial Clauses in 16th Century Spanish Prose: Latinate Syntax between Convergence and Divergence in Translation", *Belgian Journal of Linguistics* 33 [ISSN: 0774-5141] [DOI: <https://doi.org/10.1075/bjl.00022.rey>]

- (2016): “En busca del ideal de naturalidad estilística a partir de las fórmulas de inicio de turno en el diálogo (s. XVI)”, *Revista de Filología Española (RFE)* XCVI/1, 169-202. [ISSN: 0210-9174]
 - (2015): “Universales de la traducción e historia de la lengua: algunas reflexiones a propósito de las versiones castellanas de los *Colloquia* de Erasmo”, *Iberoromania* 81, 83-102. [ISSN: 1865-9039]
- Capítulos en libros (selección)
- (2023): “Hacia una teoría del contacto latín-romance en la historia de la traducción en España (Edad Media y Siglo de Oro)”, en Francisco Lafarga y Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel: Reichenberger, 113-134. [ISBN: 978-3-967280-47-0]
 - (2021): “Lo marcado y lo no marcado en la cadena de variedades: apuntes para una nueva propuesta”, en Teresa Gruber, Klaus Gröbl y Thomas Scharinger (eds.), *Was bleibt von kommunikativer Nähe und Distanz?* Tübingen: Narr, 205-238. [ISBN: 978-3-8233-8236-2]
 - (2018): “Latinismo, antilatinismo, hiperlatinismo y heterolatinismo: la sintaxis de la prosa traducida erasmiana del Siglo de Oro”, en Arnal Purroy, M.^a Luisa et al. (eds.), *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, vol. I, 623-645. [ISBN: 978-84-9911-498-9]
 - (2016): “Traducción y tradición en los corpus: nuevas perspectivas para la lingüística histórica”, en Johannes Kabatek (ed.), *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica*, Berlin/Boston: De Gruyter, 40-56. [ISBN: 978-3-11-046022-3]

C.2. Proyectos (selección)

- “Hacia una diacronía de la oralidad/escrituralidad: variación concepcional, traducción y tradicionalidad discursiva en el español y otras lenguas románicas” (PID2021-123763NA-I00), Ministerio de Ciencia e Innovación, 01-09-2022 a 31-08-2026. Número de investigadores participantes: 26. Cuantía: 68.365 euros. Participación como Investigador Principal.
- “Construcción Histórica y Proyección Social de la Imagen del Habla Andaluza” (US-1257660), Consejería de Economía, Conocimiento, Empresas y Universidad de la Junta de Andalucía. Programa de I+D+I del Operativo FEDER Andalucía 2014-2020. Investigador principal: Elena Méndez García de Paredes. Número de investigadores participantes: 13. Cuantía: 35.000 euros.
- “Tradiciones discursivas, tradiciones idiomáticas y unidades de análisis del discurso en la historia del español moderno” (FFI2014-51826-P), Ministerio de Economía y Competitividad, 01-01-2015 a 31-12-2018. Investigador principal: Araceli López Serena. Número de investigadores participantes: 13. Cuantía: 67.760 euros.
- “Tradicionalidad Discursiva e Idiomática, Sintaxis del Discurso, Traducción y Cambio Lingüístico en la Historia del Español Moderno: Prosa (Pre-)Periodística/Ensayística y Literaria” (PGC2018-097823-B-I00). Investigador principal: Araceli López Serena. Número de investigadores participantes: 13. Cuantía: 38.000 euros

C.3. Contratos (anteriores a mi posición actual, selección)

- Universidad de Sevilla. Profesor Titular. 18/11/2019-31/05/2023.
- Universidad de Sevilla. Investigador contratado. Contratos de acceso al Sistema Español de Ciencia, Tecnología e Innovación para el desarrollo del programa propio de I+D+i de la Universidad de Sevilla. 01/02/2014-30/09/2014 y 01/10/2016-01/02/2019.
- Universidad de Sevilla. Profesor Contratado Doctor. 02/02/2019-17/11/2019.

C.5. Premios académicos (selección)

- XX Premio Real Academia Española de investigación filológica por la monografía *Grupos léxicos paratácticos en la Edad Media romance*. 5 de octubre de 2023.
- Premio Universidad de Sevilla a Trabajos de Investigación de Especial Relevancia. Área de Arte y Humanidades. Otorgado al trabajo “(Anti-) Latinate Syntax in Renaissance Dialogue: Romance Translations of Erasmus’s *Uxor Mempsigamoos*”, *Zeitschrift für romanische Philologie* 133/3, 673-708. 24 de abril de 2019.

C.6. Obtención de becas (selección)

- Beca de la Fundación Alexander von Humboldt para la realización de un proyecto de investigación en la Ludwig-Maximilians-Universität de Múnich. 01/10/2014-30/09/2016.

C.7. Invitación a conferencias (selección)

- "Translated texts as a source for analysing linguistic variation: Some reflections on markedness and interference", *Dahlem Lectures in Linguistics*. Freie Universität de Berlín, 1 de febrero de 2022 (online).
- "Discourse traditions at the intersection of Romance and Latin in the Early Modern Period: Dialogue, Poetry, and Translation", *Workshop Old wine in new bottles? Discourse Traditions in the light of recent approaches to textual analysis and language variation*. Julius-Maximilians-Universität de Würzburg, 24-26 de junio de 2021 (online).
- "Tradicionalidad discursiva del inicio de turno dialógico en la historia del español". Seminario *Etnografías Históricas de la Comunicación: Latín y Castellano*. Universidad Complutense de Madrid. 11-12 de abril de 2021 (online).
- "La traducción como fenómeno de contacto en la historia de la lengua española", Seminario ALPES, organizado por la Universidades de Zúrich y Lausana en Kandersteg (Suiza), 13-17 de enero de 2020.
- "Elaboration processes induced by translation: How direct is the influence of Latin models on Romance syntax?", Katholieke Universiteit Leuven, 11 de diciembre de 2019.
- "El cultismo en los grupos léxicos paratáticos: tendencias, frecuencias, convergencias y divergencias en las traducciones romances medievales de los clásicos", congreso *New Worlds for Old Words. The impact of cultured borrowings on the Romance languages and English*, King's College London, 24 de septiembre de 2019.
- "El *De senectute* de Cicerón y sus traducciones romances medievales (italiano, francés, castellano, portugués)", Facultad de Artes y Humanidades, Universidad de los Andes, Bogotá, 27 de agosto de 2018.
- "Las traducciones romances de Cicerón en la Edad Media y el primer Renacimiento, entre convergencia y divergencia sintáctica", Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Napoli Federico II, 11 de diciembre de 2017.
- "Sprache und Raum der Übersetzung: zur Geschichte sprachlicher Variation in der Iberoromania", proceso de selección para la cátedra "Sprache und Raum in der Iberoromania", Universität Zürich, 25 de septiembre de 2017.
- "Latinisierende Syntax in der Geschichte der romanischen Sprachen", Oberseminar Romanistische Linguistik, Ludwig-Maximilians-Universität München. 14 de noviembre de 2016.
- "La traduction des *Colloques* de Pedro Mexía (16ème siècle): stratégies textuelles au service du dialogue dans les langues romanes", Colloque international "Traduire à la Renaissance", École Nationale Supérieure de Lyon, 19-21 de octubre de 2016.

C.9. Experiencia en evaluación y participación en comités científicos

- Revisor externo para la *Revista de Humanidades* (Costa Rica). 2022.
- Revisor externo para la revista *Beoiberística* (Serbia). 2022.
- Revisor externo para la revista *Vox Romanica* (Suiza). 2021.
- Revisor externo para la revista *Ideação* (Brasil). 2021.
- Miembro del Consejo Editorial de la Colección *Lingüística* de la Editorial Universidad de Sevilla, desde el 15 de junio de 2022.
- Revisor externo para la revista *Anuario de Letras*, de la Universidad Nacional Autónoma de México. 2019.
- Miembro del Comité Científico del Congreso Internacional "Tradiciones discursivas y tradiciones idiomáticas en la historia del español moderno", celebrado en Sevilla entre el 26 y el 28 de septiembre de 2018.
- Evaluador externo para la revista *Oralia*. Mayo 2018.
- Evaluador externo para la revista *Neuphilologische Mitteilungen*. Diciembre 2017.
- Miembro del Comité Científico de la revista *Res Diachronicae Virtual* (ISSN: 1887-3553). 10/04/2014 - presente.

INSTRUCCIONES PARA RELLENAR EL CVA

AVISO IMPORTANTE

En virtud del artículo 11 de la convocatoria **NO SE ACEPTARÁ NI SERÁ SUBSANABLE EL CURRÍCULUM ABREVIADO** que no se presente en este formato.

Este documento está preparado para que pueda rellenarse en el formato establecido como obligatorio en las convocatorias (artículo 11.7.a): letra Times New Roman o Arial de un tamaño mínimo de 11 puntos; márgenes laterales de 2,5 cm; márgenes superior e inferior de 1,5 cm; y espaciado mínimo sencillo.

La extensión máxima del documento (apartados A, B y C) no puede sobrepasar las 4 páginas.

Parte A. DATOS PERSONALES

Researcher ID (RID) es una comunidad basada en la web que hace visibles las publicaciones de autores que participan en ella. Los usuarios reciben un número de identificación personal estable (RID) que sirve para las búsquedas en la Web of Science. Los usuarios disponen de un perfil donde integrar sus temas de investigación, sus publicaciones y sus citas.

Acceso: Web of Science > Mis herramientas > Researcher ID

Código ORCID es un identificador compuesto por 16 dígitos que permite a los investigadores disponer de un código de autor inequívoco que les permite distinguir claramente su producción científico-técnica. De esta manera se evitan confusiones relacionadas con la autoría de actividades de investigación llevadas a cabo por investigadores diferentes con nombres personales coincidentes o semejantes.

Acceso: www.orcid.org

Si no tiene Researcher ID o código ORCID, no rellene estos apartados.

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica

Se incluirá información sobre el número de sexenios de investigación y la fecha del último concedido, número de tesis doctorales dirigidas en los últimos 10 años, citas totales, promedio de citas/año durante los últimos 5 años (sin incluir el año actual), publicaciones totales en primer cuartil (Q1), índice h. Adicionalmente, se podrán incluir otros indicadores que el investigador considere pertinentes.

Para calcular estos valores, se utilizarán por defecto los datos recogidos en la Web of Science de Thomson Reuters. Cuando esto no sea posible, se podrán utilizar otros indicadores, especificando la base de datos de referencia.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (*máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco*)

Describa brevemente su trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de su línea de investigación. Indique también otros aspectos o peculiaridades que considere de importancia para comprender su trayectoria.

Si lo considera conveniente, en este apartado se puede incluir *el mismo resumen* del CV que se incluya en la solicitud, teniendo en cuenta que este resumen solo se utilizará para el proceso de evaluación de este proyecto, mientras que el que se incluye en la solicitud podrá ser difundido.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (*ordenados por tipología*)

Teniendo en cuenta las limitaciones de espacio, detalle los méritos más relevantes ordenados por la tipología que mejor se adapte a su perfil científico. Los méritos aportados deben describirse de una forma concreta y detallada, evitando ambigüedades.

Los méritos aportados se pondrán en orden cronológico inverso dentro de cada apartado. Salvo en casos de especial importancia para valorar su CV, se incluirán únicamente los méritos de los últimos 10 años.

C.1. Publicaciones

Incluya una reseña completa de las 5-10 publicaciones más relevantes.

Si es un artículo, incluya autores por orden de firma, año de publicación, título del artículo, nombre de la revista, volumen: pág. inicial-pág. final.

Si se trata de un libro o de capítulo de un libro, incluya, además, la editorial y el ISBN.

Si hay muchos autores, indique el número total de firmantes y la posición del investigador que presenta esta solicitud (p. ej., 95/18).

C.2. Participación en proyectos de I+D+i

Indique los proyectos más destacados en los que ha participado (máximo 5-7), incluyendo: referencia, título, entidad financiadora y convocatoria, nombre del investigador principal y entidad de afiliación, fecha de inicio y de finalización, cuantía de la subvención, tipo de participación (investigador principal, investigador, coordinador de proyecto europeo, etc.) y si el proyecto está en evaluación o pendiente de resolución.

C.3. Participación en contratos de I+D+i

Indique los contratos más relevantes en los que ha participado (máximo 5-7), incluyendo título, empresa o entidad, nombre del investigador principal y entidad de afiliación, fecha de inicio y de finalización, cuantía.

C.4. Patentes

Relacione las patentes más destacadas, indicando los autores por orden de firma, referencia, título, países de prioridad, fecha, entidad titular y empresas que las estén explotando.

C.5, C.6, C.7... Otros

Mediante una numeración secuencial (C.5, C.6, C.7...), incluya los apartados que considere necesarios para recoger sus principales méritos científicos-técnicos: dirección de trabajos, participación en tareas de evaluación, miembro de comités internacionales, gestión de la actividad científica, comités editoriales, premios, etc.

Recuerde que todos los méritos presentados deberán presentarse de forma concreta, incluyendo las fechas o período de fechas de cada actuación.

El currículum abreviado pretende facilitar, ordenar y agilizar el proceso de evaluación. Mediante el número de identificación individual del investigador es posible acceder a los trabajos científicos publicados y a información sobre el impacto de cada uno de ellos. Si considera que este currículum abreviado no recoge una parte importante de su trayectoria, puede incluir voluntariamente el currículum en extenso en la documentación aportada, que será facilitado también a los evaluadores de su solicitud.